FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province of Quebec — District No. 192 Richmond et Wolfe S. — District No. 35 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 — {in / dans} South Ham — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 9

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Arthur Couture — {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRM	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, lodger or institution. / Famille, locataire ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age en dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de leur immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé. / Employé.	Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as in "mill," "factory," "foundry shop," "in drug store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme suit, "la ferme," "moulin," "fonderie," "boutique de chaussures," "magasin," "pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines à d'autres emplois que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a.	Hours of work per day at chief occupation. / Heures de travail par jour à l'emploi principal.	Hours of work per day at other than chief occupation. / Heures de travail par jour à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires (en dehors de l'emploi principal ou du métier), s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour. / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in cents per year. / Coût de l'assurance en cents par année.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in cents per month over 10 years of age at College, Convent or Seminary. / Coût de l'instruction en cents par mois pour ceux âgés de plus de 10 ans au collège, au couvent ou au séminaire.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Graham James	1	R 12	M	Head	M	Dec	1897	67	Dundee			Engl Scotch	Canadian	Methodist	Retired																yes	yes	E & F				
2		Ophelia			M	Wife	M	February	1843	67	Dundee			Anglo Scotch	Canadian	Methodist																	yes	yes	E & F				
3		Henry			M	Son	S	Jan	1876	35	Dundee			Anglo Scotch	Canadian	Methodist	Farmer			4½												yes	yes	E & F				
4		Mackay Jessie	1	R 11	M	Head	M	Oct	1865	46	Dundee			Irish	Canadian	Methodist	Farmer			yes												yes	yes	E				
5		Billie			M	Step Son	S	Jan	1902	9	Quebec			English	Canadian	Methodist																8	yes	yes	E				
6		Clayton			M	Step Son	S	June	1903	7	Quebec			Irish	Canadian	Methodist																8	yes	yes	E				
7		Cecil			M	Step Son	S	June	1903	7	Quebec			Irish	Canadian	Methodist																						
8	67	26	Gilmett George	2	R 11	M	Head	M	Nov	1863	46	Quebec			French	Canadian	R Catholic	Cultivateur															yes	yes	E & F				
9		" James			M	Son	S	Jan	1898	12	Quebec			Canadian	Canadian	R Catholic																	yes	yes	E & F				
10		" Alexina			F	Dau	S	Nov	1899	11	Quebec			French	Canadian	R Catholic																	yes	yes	E & F				
11		" Oscar			M	Fils	C	Juin	1899	10	Europe			Canadian	Canadian	R Catholic																5	yes	yes	F				
12		" Onzaire			M	Fils	C	Sept	1897	12	Quebec			Canadian	Canadian	R Catholic																5	yes	yes	F				
13		" Ignace			M	Fils	C	Sept	1898	12	Quebec			Canadian	Canadian	R Catholic																10	yes	yes	F				
14		" Philemon			M	Fils	C	Avril	1899	12	Quebec			Canadian	Canadian	R Catholic																10	yes	yes	F				
15		" Harry			M	Fils	C	Juin	1900	7	Quebec			Canadian	Canadian	R Catholic																10	yes	yes	F				
16		" Marie Louise			F	Fille	C	Janvier	1906	1	Quebec			Canadian	Canadian	R Catholic																2	yes	yes	F				
17		" Arthur			M	Fils	C	Juillet	1908	3	Quebec			Canadian	Canadian	R Catholic																			F				
18		" Hilaire			M	Fils	C	Mars	1909	2	Quebec			Canadian	Canadian	R Catholic																			F				
19	68	67	Richard Frederique	1	R 11	M	Chef	M	Juin	1843	68	Quebec			Canadien	Canadian	R Cath	Cultivateur																		F				
20			Anna	2		F	Femme	M	Oct	1844	66	Quebec			Canadienne	Canadian	R Cath																			F				
21	69	68	Mackay Ernest Reginald	2	R 11	M	Head	M	May	1873	38	Quebec			Irish	Canadian	Methodist	Farmer															yes	yes	E				
22			"			M	Brother	S	Oct	1880	29	Quebec			Irish	Canadian	Methodist	Farmer															yes	yes	E				
23	70	69	Tremblay Eugene	2	R 11	M	Chef	M	February	1871	41	Quebec			French	Canadian	R Catholic	Cultivateur															yes	yes	E & F				
24			" Ovelina			F	Epouse	M	Oct	1868	43	Quebec			Francaise	Canadienne	R Catholic																			F				
25			" Alma Marie			F	Fille	C	Mars	1902	9	Quebec			Francaise	Canadian	R Catholic																10	yes	yes	F				
26			" Reginald			M	Fils	C	Mars	1904	7	Quebec			Francaise	Canadian	R Catholic																10	yes	yes	F				
27			" Lloyd Leland			M	Fils	C	Mars	1904	6	Quebec			Francaise	Canadian	R Catholic																2	yes	yes	F				
28			" Sylvia			M	Fille	C	Avril	1905	4	Quebec			Francaise	Canadian	R Catholic																			F				
29			" Jacob			G	Fils	C	Mars	1908	3	Quebec			Francaise	Canadian	R Cath																			F				
30			Gertrude			F	Fille	C	Mai	1910	1	Quebec			Francaise	Canadian	R Cath																			F				
31			Jamet Ovens			F	Mere	V	Decd	1840	71	Quebec			Canadien	Canadian	R Cath	Cultivateur Retiree																		F				
32	71	70	Mackay James			M	Head	M	Oct	1873	37	Quebec			Irish	Canadian	R Methodist	Farmer			yes															F				
33			" James M			M	Brother	S	Jan	1881	30	Quebec			Irish	Canadian	Methodist	Farmer			yes															F				
34	72	71	Parent Joseph	2	R 11	M	Head	M	Sept	1844	66	Quebec			Francais	Canadien	R Catholic	Cultivateur																		F				
35			" Marie			F	Epouse	M	Mai	1843	68	Quebec			Francaise	Canadienne	R Cath																			F				
36			" Ernest			M	Fils	C	Avril	1870	39	Quebec			Francais	Canadien	R Cath																			F				
37			" Rene			M	Fils	C	Juin	1874	37	Quebec			Francais	Canadien	R Cath	Bucheron																			F				
38	73	72	" Celina			F	Fille	C	Mai	1874	36	Quebec			Francaise	Canadienne	R Cath																			F				
39	74	73	Gosselin Joseph	5	R 11	M	Chef	M	Juin	1863	46	Quebec			Anglais	Canadien	R Cath	Cultivateur			yes															F				
40			" Celina			F	Epouse	M	Juin	1876	33	Quebec			Francaise	Canadienne	R Cath																			F				
41			" Ena			F	Fille	C	Juin	1895	16	Quebec			Canadien	Canadian	R Cath																			F				
42			" Evelyn			F	Fille	C	Juin	1896	14	Quebec			Canadien	Canadian	R Cath																			F				
43			" Josephine			F	Fille	C	Oct	1900	11	Quebec			Canadien	Canadian	R Cath																10	yes	yes	F				
44	75	74	" Berthiaume			F	Fille	C	Mars	1901	9	Quebec			Canadien	Canadian	R Cath																			F				
45	76	75	Gosselin Edouard	5	R 11	M	Chef	M	Oct	1876	33	Quebec			Canadien	Canadian	R Cath	Cultivateur			yes															F				
46			" Cecile			F	Epouse	M	Mai	1870	41	Quebec			Canadien	Canadian	R Cath																			F				
47			" Marianne			F	Fille	C	Avril	1897	13	Quebec			Canadien	Canadian	R Cath																			F				
48	77	76	Jones George			M	Head	M	Mars	1870	41	Quebec			Anglais	Canadian	Methodist	Farmer			yes															F				
49			" Mary Jane			F	Wife	M	Mars	1873	38	Quebec			Anglaise	Canadian	Episcopal Methodist																			F				
50	78	77	Tremblay Wilfrid		R 11	M	Head	M	Avril	1873	38	Quebec			French	Can	Cath	Cultivateur			yes															F				